

КРДОПБГДСРСБНА 3  
ДЕКЛАСИФИЦИРАН  
§ 17  
ОТ ЗДРДОПБГДСРСБНА

XV-1

231

Секретно!  
Екз. № 1

★  
Н. Р. Б.  
ОКРЪЖНО УПРАВЛЕНИЕ на М. В. Р.  
№- 1527  
15-VIII-1975 г.  
ГР. СМОЛЯН

ДО ДРУГЪТ  
НАЧАЛНИК ВТОРО ГЛАВНО УЧЕНИЕ ДС  
НАЧАЛНИК ОТДЕЛ V  
= СОБИЯ =

М. В. Р. II Г. УПРАВЛЕНИЕ ДС  
22033 16. АВГ. 1975  
СХ. №

МИНИСТЕРСТВО на БЪТР. РАБОТИ  
КР. ТАР. 147  
Вл. № 10984 от 29.8.75 г.

*Извешана за...*  
*№ 1-1064/75*  
*за*  
*и*  
*какви са данните*  
*стране след*  
*18.8.75*

П Р А В К А  
ОТНОСНО: Ликвидирани граждани на ГДР на гръцка територия.

*Гш. Занаб*  
*Кинели си*  
*първи път*  
*първо. 29.8.75*

На 12.VIII.1975 година в 20,15 часа граничен наряд от 14 ГЗ на 16 ГО открива следи на КСИ на 9-ти ляв участък в района на с. Чала, Смолянски окръг. Същите са били оставени от обувките на мъж и жена. Съоръжението "С-100", което е било не изправно е било преодоляно чрез разковаване на проводниците. Сутринта на 13.VIII.1975 година към 04,30 часа вдигнатите по тревога прикриващи групи граничари са открили нарушителите между 220 и 221 гранична пирамида. Предупредили ги да спрат и се предадът, но те побягнали в южна посока навътре в гръцка територия. При преследването от граничарите те били настигнати и ликвидирани, след което трупове им били извлечени на наша територия.

При огледа и обиска в тях са намерени документи на името на Клаус Дитер, роден на 2.XII.1946 година и Бригита Ханелоре, родена на 23.X.1947 година, граждани на ГДР. Същите са влезнали в страната като индивидуални туристи с мотоциклет и палатка. Последните не са открити къде са оставени, за което се издирват. Със себе си са носели раници пълни с багаж.

КРДОПБГДСРСБНА 15  
ВЯРНО С ОРИГИНАЛА  
Дата: 21.12.2021г. Подпис: *З. Дел*

- 2 -


Разследването е извършено от военен прокурор при Главна прокуратура на НРБ. Трупове са изпратени във висшия военно-медицински институт-София за аутопсия.

От гранични войски не можа да се даде точен отговор на каква дълбочина в гръцка територия са били преследвани и ликвидирани гражданите на ГДР. Някои казват на 50 , други на 500 м., а може да е и на повече.

Предполага се, че това действие на гранични войски от 14 застава ще бъде разкрито от гръцките граждани и власти по следните белези:

- Изтеклата кръв не е била събрана и заровена.
- Обувките на жената са останали на гръцка територия.
- Изстреляни са били 140 бр. патрони от автомат "Калашников", от които всичките гилзи не са събрани.
- Допустимо е стрелбата да е била чута от гръцки граждани и гранични постове.

ЗА НАЧАЛНИК ОКУ УЧМЕ МВР

ПОЛКОВНИК: 

15 VIII. 1975 год. - Смолян

Отпеч. в 2 екз.

№ 1-адресанта

№ 2-към дело


Изп. Колев

Нап. Каранлъкова

14.VIII.1975 г.

КРДОПБГДСРСБНА 15

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Дата: 21.12.2021г. Подпис: 

*Übersetzung des bulgarischen Ereignisberichtes vom 15.8.1975 durch Petar Stoilov.*

M\_f.1\_op.9a\_a.e.1064 ◊M\_f.1\_op.9a\_a.e.1064-37-38

N.R.B. [= Volksrepublik Bulgarien]

Bezirksverwaltung beim MVR [= Ministerium für Innere Angelegenheiten]

Nr. 1527, 15-VIII-1975

Smoljan

An den Genossen

Leiter der zweiten Hauptverwaltung der DS [Staatssicherheit]

Leiter der V. Abteilung

Sofia

Betreff: Liquidierte DDR-Bürger auf griechischem Territorium

Am 12. August 1975 um 20.15 Uhr entdeckte eine Grenzpatrouille des 14. Grenzpostens im 16. Grenzbezirk Spuren auf dem Kontrollstreifen des 9. linken Abschnitts im Bereich des Dorfes Tschala, Bezirk Smoljan. Die Spuren stammten von den Schuhen eines Mannes und einer Frau. Die „C-100“-Alarmanlage war defekt und wurde durch Lösen der Kabel überwunden. Am Morgen des 13. August 1975 um 04.30 Uhr hörte eine Gruppe von Grenzern ein Alarmsignal und entdeckte die Grenzverletzer zwischen den Grenzpyramiden 220 und 221. Sie wurden aufgefordert, stehen zu bleiben und sich zu ergeben, aber sie flüchteten in südliche Richtung auf griechisches Territorium. Die Grenzsoldaten nahmen die Verfolgung auf, holten die Flüchtenden ein und liquidierten sie. Danach wurden ihre Leichen auf unser Territorium geschleift.

Bei der Durchsichtung wurden Unterlagen auf den Namen von Klaus Dieter, geboren am 2.12.1946, und Brigita Hanelore, geboren am 23.10.1947, Bürger der DDR, gefunden. Sie waren als Individualtouristen mit Motorrad und Zelt ins Land gekommen. Wo sie letzteres [das Motorrad] zurückgelassen haben, ist nicht geklärt. Es wird noch danach gesucht. Sie trugen Rucksäcke mit Gepäck.

Die Ermittlungen wurden durch einen Militärstaatsanwalt der Generalstaatsanwaltschaft der Volksrepublik Bulgarien geführt. Die Leichen wurden zur Autopsie in das Oberste Militärmedizinische Institut nach Sofia gebracht. Die Frage, in welcher Entfernung von der bulgarischen Grenze die DDR-Bürger auf griechischem Territorium verfolgt und getötet wurden, konnte von Seiten der Grenztruppen nicht beantwortet werden. Manche Beteiligte gaben 50 Meter an, andere 500 Meter und vielleicht noch mehr.

Es ist wahrscheinlich, dass diese Aktion der Grenzsoldaten des 14 Grenzpostens von griechischen Bürgern und Behörden anhand der folgenden Hinweise entdeckt werden kann:

- Die Blutspuren wurden nicht beseitigt.
- Die Schuhe der Frau blieben auf griechischem Territorium zurück.
- Es wurden 140 Patronen aus Kalaschnikows verschossen, nicht alle Patronenhülsen wurden eingesammelt.
- Es ist möglich, dass die Schießerei von griechischen Bürgern und Grenzposten gehört wurde.

Der Bericht wurde von einem Oberst des Ministeriums für innere Angelegenheiten aus Smolyan am 15.8.1975 verfasst, seine Unterschrift ist unleserlich.